



S

T

N

SLOVENIAN THEATRE NEWS

Januar 2017

sl()gi SLOVENIAN
THEATRE
INSTITUTE

Mestni trg 17, SI-1000 Ljubljana

www.slogi.si

STN contact person: Amadea Karin Ilic

slogi@slogi.si; +386 1 2415 800

DRAMA (HISTORICAL DRAMA, TRAGEDY, COMEDY, GROTESQUE)	3
SLOVENIAN NATIONAL THEATRE DRAMA	3
<i>War and Peace (Historical drama)</i>	3
<i>Antigone (Tragedy)</i>	5
<i>People's Democratic Circus Sakeshvili (Grotesque)</i>	6
CELJE PEOPLE'S THEATRE	7
<i>Bakersfield Mist (Comedy)</i>	7
<i>A Doll's House (Drama)</i>	9
<i>The Bereaved Family (Comedy)</i>	11
MLADINSKO THEATRE	12
<i>Slamrock (Comedy)</i>	12
OTHERS(DEVISED THEATRE, DOCUMENTARY THEATRE)	14
MLADINSKO THEATRE	14
<i>Our Violence and Your Violence (Devised theatre)</i>	14
<i>The Republic of Slovenia (Documentary theatre)</i>	16

DRAMA (Historical drama, Tragedy, Comedy, Grotesque)

SLOVENIAN NATIONAL THEATRE DRAMA

War and Peace (Historical drama)

Producer:

DRAMA
SLOVENSKO NARODNO GLEDALIŠČE DRAMA LJUBLJANA

Slovenian National Theatre Drama Ljubljana, Erjavčeva 1, 1000 Ljubljana, (+386) 1 252 14 62, info@drama.si, www.en.drama.si/

Contact person:

info@drama.si, blagajna@drama.si, (+386) 1 252 14 79

A short presentation of the producer:

Slovenian National Theatre Drama Ljubljana (in Slovene Slovensko Narodno gledališče Drama Ljubljana or shorter SNG Drama Ljubljana) is the oldest theatre institution in the country, founded by the Government of the Republic of Slovenia. It is the central Slovenian repertory theatre house and one of the culturally most influential institutions in the region, with a permanent 45-member ensemble. Drama's repertory includes classical, contemporary and experimental theatre productions.

Performance:



Photo: Peter Uhan/SNG Drama Ljubljana, Mestno gledališče ljubljansko, Cankarjev dom

Author:

Silviu Purcărete after the novel by Leo Nikolayevich Tolstoy

Title:

War and Peace

Creators and performers:

DIRECTOR Silviu Purcărete

TRANSLATOR BY USING THE TRANSLATION OF VLADIMIR LEVSTIK Jana Pavlič

ADAPTED BY Silviu Purcărete

SET, COSTUME AND LIGHT DESIGNER Dragoş Buhagiar

COMPOSER Vasile Şirli

DRAMATURG Eva Mahkovic
LANGUAGE CONSULTANT Tatjana Stanič
VIDEO DESIGNER Matej Šmuc
ASSISTANTS TO DIRECTOR Tin Grabnar, Dorian Šilec Petek
ASSISTANTS TO DRAMATURG (STUDENTS) Nataša Berce, Katja Markič
ASSISTANTS TO SET AND COSTUME DESIGNER Gordana Bobojević

Viktorija Bencik Emeršič
Sebastian Cavazza
Bojan Emeršič
Petra Govc
Gregor Gruden
Jure Henigman
Eva Jesenovec
Aljaž Jovanović
Mirjam Korbar Žlajpah
Marko Mandić
Boris Ostan
Jette Ostan Vejrup
Matej Puc
Ajda Smrekar
Janez Škof
Jernej Šugman
Nina Valič
Pia Zemljič
Judita Zidar
Vojko Zidar
Jana Zupančič
Miranda Trnjanin
Tines Špik
Blaž Dolenc
Matej Zemljič

Genre:

Historical drama

Co-producer(s):

Mestno gledališče ljubljansko, Cankarjev dom

Opening night:

21 January 2017 Gallus Hall Cankarjev dom

A short description of the performance:

Tolstoy novel War and Peace is set in a relatively short period of time, it never fails to leave an indelible impression of epic grandeur. Despite its precise historical context and a detailed depiction of real-life events, invariably supported by a multitude of authentic documents, War and Peace is not only a chronicle of a certain period nor is it a historical novel, but a novel about history or, more precisely, a novel that addresses the very issue of history-makers, as well as individual responsibility in an uncontrollable and unstoppable stream of history.

Links:

<http://www.en.drama.si/repertoar/delo?id=2026>

Basic technical requirements:

Performance of the Gallus Hall (<http://www.cd-cc.si/en/halls/gallus-hall/>)

Number of performers: 25

Performed in:

Slovenian

with the subtitles in:

No subtitles

Antigone (Tragedy)**Performance:**

Photo: Peter Uhan/SNG Drama Ljubljana

Author:

Sophocles

Title:

Antigone

Creators and performers:

DIRECTOR Eduard Miler

TRANSLATOR Kajetan Gantar

ADAPTATION AND DRAMATUG BY Žanina Mirčevska

SET DESIGNER Branko Hojnik

COSTUME DESIGNER Jelena Proković

COMPOSER Damir Avdić

MUSIC CHOSEN BY Eduard Miler

LIGHT DESIGNER Andrej Hajdinjak

VIDEO DESIGNER Atej Tutta

LANGUAGE CONSULTANT Jože Faganel

Nina Ivanišin

Jurij Zrnec

Iva Babić

Nik Škrlec

Saša Pavček

Vanja Plut

Damir Avdić

Genre:

Tragedy

Opening night:

28 January 2017, Main Stage SNT Drama Ljubljana

A short description of the performance:

Antigone ranks as the second most important of the seven preserved tragedies by Sophocles, just after Oedipus the King. Antigone unquestionably deserves to be staged again and again in various moments of time. The play owes its lasting appeal to its remarkable characters, especially the title character of Antigone, as well as to its classic structure, and the questions it raises and the answers it gives.

Links:

<http://www.en.drama.si/repertoar/delo?id=2027>

Basic technical requirements:

Performance of the Main Stage (<http://www.en.drama.si/about-drama/venues/main-stage>)

Number of performers: 7

For more information please contact Technical Manager of SNT Drama Ljubljana Mr. Iztok Vadnjak (iztok.vadnjak@drama.si)

Performed in:

Slovenian

with the **subtitles in:**

No subtitles

People's Democratic Circus Sakeshvili (Grotesque)

Performance (photo + photo's author):

**Author:**

Rok Vilčnik rokgre

Title:

People's Democratic Circus Sakeshvili

Creators and performers:

DIRECTOR Luka Martin Škof

DRAMATURG Darja Dominkuš

SET DESIGNER, COMPOSER AND CHOREOGRAPHER Miha Horvat

COSTUME DESIGNER Urška Recer

LIGHT DESIGNER AND VIDEO Ivan Mijačević
LANGUAGE CONSULTANT Kristina Anželj

Gregor Baković
Maša Derganc
Boris Mihalj
Klemen Slakonja

Genre:

Grotesque

Opening night:

27 January 2017, Small Stage SNT Drama Ljubljana

A short description of the performance:

People's Democratic Circus Sakeshvili is set in a tiny totalitarian state in which everything is restricted and regulated. A voucher is required even for masturbation, suicide or happiness. Equality is pushed to the extreme; the sexes are no longer existent, while love is one and only, i.e. a love for the »lifelong« president, called Sakeshvili (also the name of any other person in the country). However, the author is more interested in tackling the theme of the victims of a dictatorship, i.e. the citizens who not only perform in a circus, but also live in it.

Links:

<http://www.en.drama.si/repertoar/delo?id=2031>

Basic technical requirements:

Performance of the Small Stage (http://www.en.drama.si/about-drama/venues/small_stage)

Number of performers: 4

For more information please contact Technical Manager of SNT Drama Ljubljana Mr. Iztok Vadnjaj (iztok.vadnjaj@drama.si)

Performed in:

Slovenian

with the **subtitles in:**

No subtitles

CELJE PEOPLE'S THEATRE

Bakersfield Mist (Comedy)

Producer:



Slovensko ljudsko gledališče Celje (Celje People's Theatre) Gledališki trg 5, 3000 Celje, 03/4264 205, 051 651 821, www.slg-ce.si, <https://www.youtube.com/user/slgcelje>, <https://www.facebook.com/slgcelje>

Contact person:

Barbara Petrovič, M.A., barbara.petrovic@slg-ce.si, 051 651 821, 03 4264 205

A short presentation of the producer:

Every year, Celje People's Theatre presents a season of five new productions for adult audiences, and one production for the young and children. Annually, 50,000 people visit our theatre to enjoy almost 170 performances by Slovenian and foreign companies, as well as attend 80 guest performances given by our company on tour in Slovenia and abroad. SLG Celje is the only theatre in the wider Celje region. It produces both classical plays as well as fosters new writing and foreign authors.

Performance (photo + photo's author):

foto Uroš Hočevar, Arhiv SLG Celje

Author:

Stephen Sachs

Title:

Bakersfield Mist

Creators and performers:

Translator Tina Mahkota

Director Jernej Kobal

Dramaturg Tatjana Doma

Set Designer Urša Vidic

Costume Designer Alan Hranitelj

Composer Miha Petric

Lighting Designer Uroš Gorjanc

Language Consultant Jože Volk

Cast

Maude Gutman, unemployed bartender Minca Lorenci

Lionel Percy, art expert Branko Završan

Genre:

Comedy

Opening night:

23 September 2016

Duration:

80 min. No interval.

A short description of the performance:

Maude, an unemployed bartender lives in a trailer park and collects junk people have discarded. One day she buys a painting for three dollars from a thrift store as a birthday present for her friend. She finds the painting extremely ugly and refuses to take it. Maude organizes a garage sale at which an art teacher from a nearby school gets a glimpse of the painting. It is his guess that this could be an unknown painting by the influential American painter, a representative of Abstract Expressionism, Jackson Pollock (1912-1956), and consequently worth millions. Maude asks the International Foundation for Art Research for expert opinion. The Foundation appoints an eminent New York art historian, a leading expert in the field of abstract expressionism, Lionel Percy, to provide his objective expert opinion and authenticate the painting. Maude and Lionel's meeting is a collision of two worlds: an uneducated low-class woman versus a university-educated expert on fakes and frauds from New York downtown. What evolves is a heated a debate on social class, truth and art. Bakersfield Mist is inspired by true events.

Links:

<http://www.slg-ce.si/home/theater-play/bakersfield-mist>

Target audience:

Adults and Students

Basic technical requirements:

stage size: 5x6 m

set-up time: 6 hours

max. number of audience members: no limits

number of performers: 2

total touring number: 16

transport requirements: bus, truck, kombi

Performed in:

Slovenian

A Doll's House (Drama)

Performance (photo + photo's author):



foto Jaka Babnik, Arhiv SLG Celje

Author:

Henrik Ibsen

Title:

A Doll's House (Nora ali Hiša za lutke)

Creators and performers:

Translator Darko Čuden

Director Nikola Zavišič

Dramaturg Tatjana Doma

Set Designer Irena Kraljić

Costume Designer Mateja Benedetti

Composer Willem Miličević

Language Consultant Jože Volk

Cast

Torvald Helmer, a lawyer **Vojko Belšak**

Nora, his wife **Barbara Medvešček**

Dr. Rank **Bojan Umek**

Mrs. Linde **Manca Ogorevc**

Nils Krogstadt, a notary **Andrej Murenc**

Genre:

Play in Three Acts

Opening night:

25 November 2016

Duration:

75 min. No interval.

A short description of the performance:

Although the two main themes of Ibsen's Nora are a bourgeois marriage and a position of women in it, the author's main focus is emancipation and inner growth of an individual (male or female) who rebels against a majority and its rigid social norms. He exposes a conflict between an individual seeking truth and freedom, and a community that represses one's desires and needs. When one is intellectually freed from a traditional way of thinking, this causes serious conflicts in its surroundings.

Admittedly, it was women characters who were the main fighters for freedom and truth in Ibsen's plays, since they were the most oppressed social group of his time. Despite the fact that since the inception of Nora women have acquired an equal status, our society remains male dominated and maintains many stereotypical views on the role of women in society.

Links:

<http://www.slg-ce.si/home/theater-play/a-doll-s-house>

Target audience:

Adults and Students

Basic technical requirements:

stage size: 5x6 m

set-up time: 6 hours

max. number of audience members: no limits

number of performers: 5

total touring number: 16

transport requirements: bus, truck, kombi

Performed in:

Slovenian

The Bereaved Family (Comedy)

Performance (photo + photo's author):



Jaka Babnik, Arhiv SLG Celje

Author:

Branislav Nušič

Title:

The Bereaved Family

Creators and performers:

Translator Aleksandra Rekar

Director Igor Vuk Torbica

Dramaturg Katarina Pejović

Set Designer Branko Hojnik

Costume Designer Jelena Proković

Composer Drago Ivanuša

Language Consultant Jože Volk

Cast

Agaton Arsić, retired district governor Peter Musevski

Tanasije Dimitrijević, merchant Aljoša Koltak

Proka Purić, district clerk Borut Veselko

Trifun Spasić, unemployed citizen Andrej Murenc

Mića Stanimirović Aljoša Ternovšek

Dr. Petrović, lawyer Blaž Setnikar

Simka, Agaton's wife Darja Reichman

Vida, Tanasije's wife Lučka Počkaj

Gina, Proka's wife Barbara Ribnikar

Sarka, widow Barbara Medvešček

Danica Liza Marija Grašič

Genre:

Comedy

Co-producer(s):

PG Kranj

Opening night:

24 September 2016 in PG Kranj and 7 October 2016 in SLG Celje

Duration:

90 min. No interval.

A short description of the performance:

In *The Bereaved Family* (1934) Nušič criticized a corrupt, dishonest and unscrupulous society, and human greed. A bereaved family is gathered after an uncle's funeral at his home. Nušič's witty, toxic and eternally topical comedies about unmasking hypocrisy, lie and greed can be interpreted not only as light-hearted, comforting and uncompelled comedies, but rather as an opportunity for a radical social critique and detection of moral and ethical perversion of society. At the same time they include a precise and ruthless display of mundane human banality and common narrow-mindedness.

Links:

<http://www.slg-ce.si/home/theater-play/the-bereaved-family>

Target audience:

performance for students and adults

Basic technical requirements:

stage size: 8x9 m

set-up time: 7 hours

max. number of audience members: no limits

number of performers: 11

total touring number: 21

transport requirements: bus, truck, kombi

Performed in:

Slovenian

MLADINSKO THEATRE**Slamrock (Comedy)****Producer:**

SLOVENSKO
MLADINSKO
GLEDALIŠČE

Slovensko mladinsko gledališče / Mladinsko Theatre, Vilharjeva 11, SI-1000 Ljubljana, +386 (0)1 3004 900,
info@mladinsko-gl.si, www.mladinsko.com

Contact person:

Dušan Pernat, +386 (0)1 3004 907, dusan.pernat@mladinsko-gl.si

A short presentation of the producer:

Established in 1955 as the first professional theatre for children and youth in Slovenia. In the 80s, Mladinsko

was gradually re-structured into a theatre which combined borderline theatre research and the thematisation of political subversiveness. Today, it is known for a wide range of innovative poetics and the Brookian approach towards acting, which is not based on star hierarchy, but on an acting laboratory connecting individual bravura parts into one strong performance by the entire cast.

Performance (photo + photo's author):



Photo: Peter Uhan, Mladinsko Theatre Archive

Author:

Emil Filipčič – Marko Derganc

Title:

Slamrock

Creators and performers:

Directed by: Vito Taufer / Dramaturgy: Marinka Poštrak / Consultant: Tomaž Toporišič / Set design and costume design: Vito Taufer / Composer: Aleksander Pešut – Schatzi / Choreographer: Miha Krušič / Language consultant: Mateja Dermelj / Sound designer: Silvo Zupančič / Lighting designers: Pascal Mérat and Nejc Plevnik / Make-up artist: Matej Pajntar / Video animations and video design: Dušan Ojdanič / Video animations: Samo Lapajne / Director's assistant: Jan Krmelj / Costume designer's assistants: Bojana Fornazarič and Andreja Kovač / Projection designers: Yuliya Molina, Gregor Bucik / Cast: Matija Vastl, Blaž Šef, Miha Rodman, Vesna Jevnikar, Matej Recer, Peter Musevski, Dario Varga, Mojca Partljič, Željko Hrs, Uroš Maček, Stane Tomazin, Blaž Setnikar, Aljoša Ternovšek, Borut Veselko, Janja Majzelj, Anja Novak, Anže Kristan

Genre:

Comedy

Co-producer(s):

Prešernovo gledališče Kranj / Prešeren Theatre Kranj

Opening night:

27 March 2016 (Kranj), 30 March 2016 (Ljubljana)

Duration:

150 min

A short description of the performance:

Slamrock is the glorious heritage of the sublime Slovenian madness from the second half of the deceased twentieth century, to which we must return to remember that we're not all diligence and servility. In its sanctity we must in times of distress cyclically resurrect it and allow it to make itself available to the newly born

generations of Slovenians who have erred from the path and wandered into the tunnel of doubt where the brightest light goes dim.

Links:

<http://en.mladinsko.com/performances/reprises-201617/slamrock/description/>

<http://en.mladinsko.com/performances/reprises-201617/slamrock/photos/>

<http://postcardsgods.blogspot.si/2016/05/butnskala-presernovem-gledaliscu-kranj.html>

Target audience:

students/adults

Performed in:

Slovenian

with the **subtitles in:**

English

Near future plans:

Will be performed (with English supertitles) in Kranjska Gora ski resort (24 February).

OTHERS(Devised theatre, Documentary theatre)

MLADINSKO THEATRE

Our Violence and Your Violence (Devised theatre)

Producer:



SLOVENSKO
MLADINSKO
GLEDALIŠČE

Slovensko mladinsko gledališče / Mladinsko Theatre, Vilharjeva 11, SI-1000 Ljubljana, +386 (0)1 3004 900,
info@mladinsko-gl.si, www.mladinsko.com

Contact person:

Dušan Pernat, +386 (0)1 3004 907, dusan.pernat@mladinsko-gl.si

A short presentation of the producer:

Established in 1955 as the first professional theatre for children and youth in Slovenia. In the 80s, Mladinsko was gradually re-structured into a theatre which combined borderline theatre research and the thematisation of political subversiveness. Today, it is known for a wide range of innovative poetics and the Brookian approach towards acting, which is not based on star hierarchy, but on an acting laboratory connecting individual bravura parts into one strong performance by the entire cast.

Performance (photo + photo's author):



Photo: Wiener Festwochen © Alexi Pelekanos, Mladinsko Theatre Archive

Author:

Title:

Our Violence and Your Violence

Creators and performers:

Director: Oliver Frljić / Dramaturgy: Marin Blažević / Set design: Igor Pauška / Costume and make-up design: Sandra Dekanić / Lighting design: Dalibor Fugošić / Adaptation of lighting design: David Cvelbar / Sound design: Silvo Zupančič / Music selection: Oliver Frljić / Artistic advice: Aenne Quiñones / Assistant to the director: Barbara Babačić / Production management: Hannes Frey / Cast: Barbara Babačić, Daša Doberšek, Uroš Kaurin, Dean Krivačić, Jerko Marčić, Nika Mišković, Draga Potočnjak, Matej Recer, Blaž Šef.

Genre:

Devised theatre

Co-producer(s):

A commission by HAU Hebbel am Ufer, Berlin.

Production: HAU Hebbel am Ufer, Berlin.

Co-production: Mladinsko Theatre, Ljubljana, Wiener Festwochen, Zürcher Theater Spektakel, Kunstfest Weimar, Hrvatsko narodno kazalište Ivana pl. Zajca, Rijeka.

Funded by the German Federal Cultural Foundation

Regional co-producer: MESS Sarajevo

Opening night:

29 May 2016 (Vienna), 13 October 2016 (Ljubljana), 22 November (Rijeka)

Duration:

75 min

A short description of the performance:

The performance *Our Violence and Your Violence* observes the Europe which was – how naively – surprised by the refugee crisis, the Europe that unscrupulously forgets its colonial past while closing borders to those escaping the consequences of the European and American politics. As if the 20th century stubbornly did a single thing – fuelling the national narcissisms that taught one mass that it's better than others, while forgetting on purpose that ostracism is a form of violence. The 21st century continues to teach the same lessons, but uses the indispensable weapon: fear.

Links:

<http://en.mladinsko.com/performances/premieres-201617/our-violence-and-your-violence/description/>
<https://www.youtube.com/watch?v=R4M5yH4ghZA>

Target audience:

students/adults

Performed in:

Slovenian, English, Croatian, Dutch, German

with the **subtitles in:**

English

Awards:

The “Brave New World” Award of the Dani Magazine (MESS Sarajevo, 2016)

Important tours:

- Desiré Central Station Festival, Subotica, Serbia, 19 November 2016
- Temps d’Images, Cluj, Romania, 11 November 2016
- MESS Sarajevo, Bosnia and Herzegovina, 9 October 2016
- HAU Hebbel am Ufer: The Aesthetics of Resistance – Peter Weiss 100, Berlin, Germany, 28–30 September 2016
- Festival of New Dramaturgies, Bydgoszcz, Poland, 25 September 2016
- Kunstfest Weimar, Weimar, Germany, 20 & 21 August 2016
- Wiener Festwochen, Vienna, Austria, 29 May –1 June 2016

Near future plans:

Expected to be shown at the Mladinsko Showcase (24 to 26 March).

The Republic of Slovenia (Documentary theatre)

Performance (photo + photo’s author):



Photo: Nejc Saje, Mladinsko Theatre Archive

Author:

/

Title:

The Republic of Slovenia

Creators and performers:

Anonymous

Genre:

Documentary theatre

Co-producer(s):

Maska Ljubljana

Opening night:

20 April 2016

Duration:

120 min

A short description of the performance:

Three situations from the time after the independence, three stories about a hidden piece of recent history we can hardly be proud of: a testimony of an executor of orders, an exact transcript of a debate among those who issued orders, and five versions of the event which in its time was an affair and then grew into a myth and changed a perfectly ordinary name of a perfectly ordinary village into a synonym for something that everybody knows everything about, and at the same time knows nothing, into something about what books are written and words are murmured on street corners.

Links:

<http://en.mladinsko.com/performances/reprises-201617/the-republic-of-slovenia/description/>

<http://en.mladinsko.com/performances/reprises-201617/the-republic-of-slovenia/video/>

<http://postcardsgods.blogspot.si/2016/05/republika-slovenija-mladinsko-ljubljana.html>

Target audience:

students/adults

Performed in:

Slovenian

with the **subtitles in:**

English

Awards:

Special Maribor Theatre Festival Jury Award for an engaged gesture on the 25th anniversary of the independence of the Republic of Slovenia (2016)

Important tours:

Maribor Theatre Festival (Festival Borštnikovo srečanje)

Near future plans:

Invitation to the International Theatre Festival Dialog, Wroclaw (October 2017)